

GABRIELA NOVARO
coordinadora

La interculturalidad **en debate**

Experiencias formativas y
procesos de identificación en
niños indígenas y migrantes



Editorial Biblos
Antropología y Educación

Índice

Prólogo	
<i>Ruth Paradise</i>	11

Introducción	
Interculturalidad y educación. Reflexiones desde las experiencias formativas de niños indígenas y migrantes	
<i>Gabriela Novaro</i>	15

PARTE 1 EXPERIENCIAS FORMATIVAS DE NIÑOS Y NIÑAS DE COMUNIDADES INDÍGENAS

Niñez indígena: apuntes introductorios	
<i>Laureano Borton, Noelia Enriz, Mariana García Palacios, Ana Carolina Hecht y Ana Padawer</i>	37

¿Niños monolingües en una comunidad bilingüe?	
Socialización lingüística de los niños y las niñas de un barrio toba	
<i>Ana Carolina Hecht</i>	45

Religión y etnicidad. Procesos educativos e identificaciones de los niños y niñas de un barrio indígena urbano	
<i>Mariana García Palacios</i>	65

Representaciones docentes sobre los niños tobas y sobre el silencio en una escuela en situación de interculturalidad	
<i>Laureano Borton</i>	85

Jajeroky: un abordaje de la cotidianidad de los niños y niñas mbyà	
<i>Noelia Enriz</i>	105

**¿Trabajar y aprender?. La participación de los niños
mbyà en actividades productivas y la reproducción
del conocimiento tradicional en un espacio rural
en transformación**

Ana Padawer 123

PARTE 2

**NIÑOS MIGRANTES EN LA ESCUELA:
TRAYECTORIAS Y SABERES EN TENSIÓN**

**Apuntes introductorios para abordar la escolarización
de los niños migrantes**

Mariana Beheran y Gabriela Novaro 149

**Biografías no autorizadas en el espacio escolar.
Reflexiones en torno a ser migrante en la escuela**

María Laura Diez 153

Niños migrantes y escuela: ¿identidades y saberes en disputa?

Gabriela Novaro 179

**Discursos sobre la migración en el contexto escolar:
una exploración de las relaciones entre las prácticas
institucionales y las concepciones de los niños migrantes**

Laura Martínez 205

**Intersecciones entre trayectorias migratorias, escolares y
laborales de jóvenes bolivianos y paraguayos residentes
en un barrio del sur de la ciudad de Buenos Aires**

Mariana Beheran 225

PARTE 3

**EDUCACIÓN EN CONTEXTOS INTERCULTURALES: ENTRE LOS
DEBATES TEÓRICOS Y LAS PROPUESTAS DE INTERVENCIÓN**

**Notas sobre el etnocentrismo, la discriminación y el
concepto de cultura. Aportes para el trabajo docente en
contextos educativos interculturales**

Douglas Cairns 247

**Interculturalidad y educación. Cruces entre la
investigación y la gestión**

María Laura Díez, Ana Carolina Hecht,

Gabriela Novaro, Ana Padawer265

PRÓLOGO

La mayor parte de lo que sabemos acerca de la experiencia escolar de los niños de familias indígenas en América Latina, proviene de estudios realizados en grupos mexicanos, centroamericanos y brasileños. Estos estudios han tomado en cuenta procesos sociales, culturales y lingüísticos propios de cada contexto nacional y de las escuelas locales que atienden a dichos grupos. Sabemos relativamente poco sobre lo que sucede en otras partes del continente, con otros grupos de indígenas y de sus experiencias escolares. Este libro trata estos problemas en el contexto nacional de Argentina. Abarca estudios sobre la realidad cotidiana de algunas de sus escuelas, a las que asisten niños indígenas y niños migrantes o hijos de inmigrantes, principalmente de Bolivia.

Las investigaciones que se incluyen en este libro tratan de las interacciones que se desarrollan dentro del aula, ese espacio que comparten los niños indígenas e inmigrantes, con sus maestros y compañeros de clase. Se nos muestran las distancias que se van estableciendo entre las experiencias familiares y comunitarias de los niños, y sus experiencias con y en la escuela. Nos hacen reconocer la discriminación explícita e implícita que tienen que enfrentar estos niños en sus interacciones diarias dentro de la escuela. Finalmente, estas investigaciones son una invitación a reflexionar sobre las raíces de esta discriminación, las cuales se ubican en la historia de la creación de la nación argentina, en la ideología del nacionalismo asociada con la identidad nacional argentina y la percepción de su fragilidad frente a lo que se representa como “la invasión” de los no argentinos. Subyaciendo a estas descripciones está el intento de promover cambios en el sistema educativo y en las prácticas pedagógicas actuales, que permitan el florecimiento de las expresiones sociales, étnicas, culturales y lingüísticas propias de una nación multiétnica y pluricultural.

Cada capítulo de este libro enfoca la problemática que trata con gran claridad y con la calidad y seriedad académica que caracterizan a los autores. El lector encontrará trabajos originales, interesantes e informativos, que le proporcionarán elementos necesarios para conocer y comprender la compleja realidad que representa la vida escolar que experimentan los niños indígenas e inmigrantes.

La característica saliente de este libro es su enfoque antropológico. Los trabajos presentados en este volumen, tienen en común una perspectiva

teórica y metodológica basada en la antropología. Los autores no se ven limitados por tradiciones de investigación educativa dominadas por la psicología o por una mirada estrecha que enfoca procesos de aprendizaje y enseñanza sólo desde una perspectiva pedagógica. Si bien los trabajos se producen desde un abordaje básicamente etnográfico, no se limitan a un acercamiento de los problemas desde una perspectiva metodológica meramente etnográfica. Lo que hace a este libro original es que desde el planteamiento del problema hasta la interpretación de los resultados de las investigaciones empíricas, los autores se guían por conceptos y perspectivas teóricas que toman en cuenta contextos sociales y culturales amplios. Trabajan dentro de la tradición de la antropología sociocultural, es decir, a partir de lo empírico dan cuenta en sus descripciones y en sus explicaciones de cómo se relacionan realidades sociales, lingüísticas, culturales, históricas y políticas, sin por eso perder de vista las dimensiones de lo personal y de lo público. Retratan sujetos que están plenamente involucrados en interacciones y prácticas sociales a partir de las cuales crean y reproducen los significados que definen y dan sentido a sus mundos.

Sin duda alguna este libro tendrá una buena acogida por diversos colectivos interesados en ampliar sus conocimientos sobre los procesos interculturales, la niñez y la educación escolar y extraescolar. Será de interés para investigadores y estudiosos de varias disciplinas, así como para profesionales del campo de la educación. Los resultados de estos estudios son relevantes para comprender procesos socioculturales y lingüísticos que se encuentran no sólo en el contexto nacional argentino, sino que también se aplican a otros ámbitos latinoamericanos, tanto urbanos como rurales, en condiciones económicas difíciles, y en medio de tradiciones culturales diversas.

La mirada antropológica permite a los autores introducir "nuevas perspectivas para replantear viejos problemas". Dado que tenemos poco conocimiento empírico sobre lo que realmente sucede en la vida cotidiana en contextos educativos, esta mirada resulta ser una aportación valiosa ya que permite identificar las prácticas que están en la raíz de muchos de los problemas más difíciles de resolver a través de nuevas pedagogías o de cambios curriculares. Este abordaje antropológico también nos ayuda a entender cómo se relacionan estas prácticas con las políticas e ideologías regionales, nacionales y latinoamericanas. Varios capítulos del libro analizan la naturaleza de estas relaciones desde una perspectiva holística de tal manera que permiten contemplar intervenciones en las prácticas educativas a distintos niveles para que éstas sean más claramente orientadas hacia la creación de una educación intercultural coherente no sólo en el discurso, sino también en la práctica.

Los maestros, que son quienes llevan a cabo el trabajo cotidiano en las aulas con niños indígenas e inmigrantes, podrán sacar gran provecho de la lectura de este libro, que les ayudará a entender mejor, desde la perspectiva de los alumnos, sus comportamientos y actitudes, así como sus silencios. Algunos de los estudios que se incluyen muestran que las buenas intenciones de los maestros no siempre son suficientes para evitar que se produzcan en el aula interacciones altamente discriminatorias, que traen consigo efectos negativos en la autoimagen de los estudiantes. Reconocer esto facilitará encontrar caminos alternativos que vayan transformando las políticas y prácticas educativas de tal manera que sean cada vez menos discriminatorias, menos xenofóbicas, sin caer en una actuación que refleje sólo un deber ser “políticamente correcto”.

El alcance y relevancia de la aportación de este libro se destaca de manera singular en el último de sus capítulos. En él, las autoras buscan abrir y promover un diálogo propositivo, basado en los resultados de las investigaciones presentados en capítulos anteriores, siempre dentro del contexto de las políticas educativas argentinas que, históricamente, se han orientado hacia la creación de una nación cultural y lingüísticamente homogénea. Las autoras nos muestran cómo la investigación básica puede transformarse en materia útil para promover el cambio, de tal manera que los sujetos involucrados en el quehacer de la educación escolar puedan cuestionar políticas de unificación cultural y lingüística y conjuntamente realizar cambios significativos. En este último capítulo se invita a todos los actores del quehacer educativo a participar en un diálogo que apunta hacia una mejora de la educación institucional en todos sus niveles. Estos actores son los maestros, como responsables del trabajo dentro del aula, los funcionarios y técnicos, como responsables de la planeación y de la gestión de las propuestas educativas, y los investigadores como responsables de la producción de conocimiento.

En suma, este libro nos provee de elementos que ayudan a repensar las “políticas de inclusión” en términos reales, con niños reales, evitando el manejo de estereotipos. Promueve “una perspectiva intercultural crítica en educación”, e invita al desarrollo de una educación intercultural desde la práctica y no a partir de políticas estatales impuestas desde arriba. En su conjunto, los trabajos incluidos en esta obra constituyen una búsqueda de comprender una problemática social compleja a la vez que señalan la necesidad de generar ideas, políticas y prácticas educativas a nivel local y nacional, más equitativas e incluyentes, que impliquen el reconocimiento y el respeto a las diferencias culturales, lingüísticas y de identidad.

Ruth Paradise
Diciembre 2010

ISBN 978-950-786-915-0



La interculturalidad en debate

En este libro se abordan experiencias formativas de niños y niñas con diversas referencias étnicas y nacionales. Los autores se refieren a poblaciones indígenas (tobas, mbya-guaraníes) y migrantes (provenientes de países limítrofes), y analizan temáticas como la socialización lingüística y religiosa, la formación en el juego y para la producción doméstica, las experiencias formativas escolares y familiares. La perspectiva común es básicamente etnográfica y gira en torno a interrogantes similares: ¿qué relaciones se establecen entre las ideas de infancia, socialización y reconocimiento en los distintos colectivos y contextos?, ¿cómo experimentan las situaciones formativas niños y niñas con diversas referencias de identificación?, ¿qué continuidades y discontinuidades se advierten en las situaciones vividas en los contextos familiares-comunitarios y escolares? Los distintos capítulos conforman una contribución significativa a los desarrollos de la investigación sobre niñez indígena, procesos migratorios y educación, y a los debates acerca de los procesos de identificación étnica y nacional en la infancia. Asimismo, son un aporte a los espacios de definición e implementación de políticas referidas a la niñez y la educación, y contribuyen a las demandas de los colectivos indígenas y migrantes que sostienen la necesidad de que las políticas los incluyan al tiempo que no silencien su particularidad.

Gabriela Novaro. Doctora en Antropología. Docente de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Investigadora del Conicet especializada en el área de Antropología y Educación. Ha trabajado como colaboradora y asesora en espacios estatales de definición curricular y de educación intercultural.

Editorial Biblos
Antropología y Educación